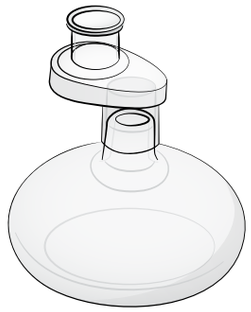
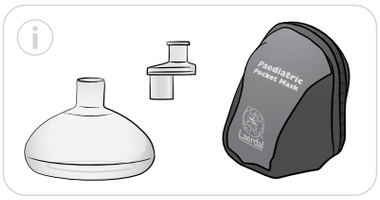
Pediatric Pocket Mask

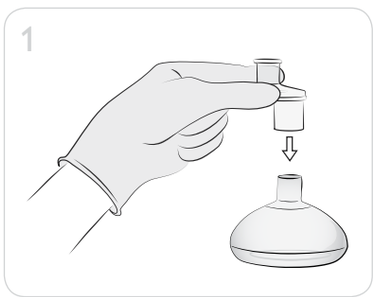
User Guide





Laerdal
helping save lives

www.laerdal.com







CE MD

EN FR IT ES NO NL SV DA FI DE PL KO

ENGLISH

Inspect and verify that this product is complete and without defects before use.

Intended Use

The Laerdal Pediatric Pocket Mask is designed for mouth-to-mask ventilation of a non-breathing child or infant. For use by trained personnel only.

1. Attach one-way valve to mask port by twisting it until seated firmly (figure 1).
2. Open patient's airway.
3. Apply mask over patient's mouth or mouth and nose. If applying over mouth only (as used for children) be sure to pinch nostrils to avoid air leakage (figure 2).
4. Seal as illustrated. Open airway. Blow slowly until chest rises (figure 3).
5. Remove your mouth. Allow patient to exhale.

Notes

- *If patient vomits, remove mask and clear patient's airway. Clear mask thoroughly of foreign material. Blow through valve to verify operation. Reapply mask to patient and continue ventilation.*
- *Should any serious malfunction, undesirable incident with, or deterioration in the functionality or performance of the device occur, contact Laerdal promptly. The competent authority where the incident took place and/or the device was used should also be notified.*

To disassemble, hold mask with one hand, gripping the one-way valve between your thumb and two fingers of the other hand. Separate by twisting valve off.

Patient use

Mask and accessories are single use and should be disposed of after use. Can be used on same patient during a 24-hour period. Laerdal is not responsible for any consequences of re-use.

Training use

Mask can be cleaned and reused only for future training. One-way valve must be disposed of after use.

Cleaning and Disinfection

Wash and scrub in warm soapy water. Rinse in clean water. Submerge for 10 min. in a 0,5% sodium hypochlorite solution. Rinse again and allow to air dry.

Temperature limits

Operating temperatures: -18°C (0,4°F) to 60°C (140°F).
Storage temperatures: -40°C (-40°F) to 70°C (158°F).
Relative humidity: 5% - 95% (non condensing).

Expiratory resistance for patient

Mask & one-way valve: Approximately 4.3 cm H2O
Inspiratory resistance for patient
Mask & one-way valve: Approximately. 3.3 cm H2O

Deadspace 90,5 ml

Performance data are nominal values only.

FRANÇAIS

Inspectez le produit pour vérifier qu'il est complet et exempt de défauts avant utilisation.

Utilisation prévue

Le masque Pocket Mask Laerdal pour enfants est conçu pour permettre la ventilation bouche-à-masque d'un enfant ou d'un nourrisson ayant cessé de respirer. Utilisation réservée à du personnel formé.

1. Fixez la valve unidirectionnelle sur le port du masque en la vissant jusqu'à la butée (figure 1).
2. Exposez les voies respiratoires du patient.
3. Placez le masque sur la bouche du patient ou sur sa bouche et son nez. Si vous le placez sur la bouche uniquement (pour les enfants), veillez à pincer les narines pour éviter que l'air ne passe (figure 2).
4. Fermez comme sur l'illustration. Ventilez lentement jusqu'à ce que la poitrine se soulève (figure 3).
5. Retirez votre bouche de la valve et laissez le patient expirer.

Remarques

- *Si le patient vomit, enlevez le masque et dégagez ses voies respiratoires. Nettoyez à fond le masque. Soufflez dans la valve pour vérifier son fonctionnement. Replacez le masque et poursuivez la ventilation.*
- *En cas de dysfonctionnement grave, d'incident indésirable ou de détérioration des fonctionnalités ou des performances de l'appareil, contactez immédiatement Laerdal. L'autorité compétente où l'incident a eu lieu et / ou le dispositif a été utilisé doit également être notifiée.*

Pour démonter le masque, tenez-le d'une main, et de l'autre, tenez la valve unidirectionnelle entre votre pouce et deux autres doigts. Dévissez la valve pour l'enlever.

Utilisation sur un patient

Le masque et les accessoires sont à usage unique. Ils doivent être jetés après utilisation. Peut être utilisé sur un même patient pendant 24 heures. Laerdal ne peut être tenue pour responsable des conséquences d'une ré-utilisation.

Utilisation à des fins de formation

Le masque peut être nettoyé et réutilisé uniquement à des fins de formation ultérieure. La valve unidirectionnelle doit être jetée après utilisation.

Nettoyage et désinfection

Lavez et frottez le masque dans de l'eau chaude savonneuse. Rincez à l'eau claire. Laissez tremper dans une solution d'eau de Javel à 0,5 % pendant 10 minutes. Rincez de nouveau et laissez sécher à l'air libre.

Limites de température

Temperatures de fonctionnement: -18°C à 60°C.
Temperatures de stockage: -40°C à 70°C.
Humidité relative: 5 % - 95 % (sans condensation).

Résistance expiratoire pour le patient

Masque et valve unidirectionnelle: environ 4,3 cm H_2O
Résistance inspiratoire pour le patient
Masque et valve unidirectionnelle: environ 3,3 cm H_2O

Espace mort 90,5 ml

Les données de fonctionnement sont uniquement des valeurs nominales.

ITALIANO

Prima dell'uso, ispezionare e verificare che il prodotto sia completo e privo di difetti.

Uso previsto

Il dispositivo Laerdal Pediatric Pocket Mask è progettato per la ventilazione bocca a maschera di bambini o neonati che non respirano. Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale preparato.

1. Attaccare la valvola di non ritorno all'ingresso della maschera, girandola fino ad alloggiarla saldamente (Figura 1).
2. Aprire le vie respiratorie del paziente.
3. Applicare la maschera sulla bocca o sulla bocca e sul naso del paziente. In caso di applicazione sulla sola bocca (come si usa con i bambini) accertarsi di serrare le narici per evitare perdite d'aria (Figura 2).
4. Mantenere aderente la maschera come illustrato. Ventilare lentamente finché il torace non si solleva (figura 3).
5. Allontanare la bocca dalla valvola per permettere al paziente di espirare.

Note

- *Se il paziente vomita, rimuovere la maschera e aprire le vie aeree. Eliminare completamente qualsiasi corpo estraneo nella maschera. Soffiare nella valvola per verificare il funzionamento. Riapplicare la maschera al paziente e continuare a ventilare.*
- *In caso di grave malfunzionamento, incidente accidentale o deterioramento della funzionalità o delle prestazioni del dispositivo, vi preghiamo di contattare subito Laerdal. L'Autorità competente in cui si è verificato l'incidente e / o il dispositivo è stato utilizzato verrà prontamente informata.*

Per smontare la maschera, tenerla ferma con una mano, serrando la valvola di non ritorno tra il pollice e due dita dell'altra mano. Separare svitando la valvola.

Uso sul paziente

La maschera e gli accessori sono monouso e devono essere smaltiti dopo l'uso. È possibile utilizzarli sullo stesso paziente nel corso di 24 ore. Laerdal non si assume alcuna responsabilità per eventuali conseguenze derivanti da un riutilizzo.

Uso per il training

La maschera può essere pulita e riutilizzata solo per future sessioni di training. La valvola di non ritorno deve essere smaltita dopo l'uso.

Pulizia e disinfezione

Lavare e strofinare in acqua tiepida saponata. Sciacquare con acqua pulita. Immergere per 10 minuti in una soluzione di ipoclorito di sodio allo 0,5%. Sciacquare ancora una volta e fare asciugare all'aria.

Limiti di temperatura

Temperature di esercizio: da -18°C a 60°C.
Temperatura di stoccaggio: da -40°C a 70°C.
Umidità relativa: 5% - 95% (in assenza di condensa).

Resistenza espiratoria per il paziente

Maschera e valvola unidirezionale:
approssimativamente 4,3 cm H_2O
Resistenza inspiratoria per il paziente

Maschera e valvola unidirezionale:
approssimativamente 3,3 cm H_2O
Spazio morto 90,5 ml

I dati relativi alle prestazioni costituiscono unicamente valori nominali.

ESPAÑOL

Inspeccione y verifique que este producto está completo y sin defectos antes del uso.

Uso previsto

La mascarilla Laerdal Pediatric Pocket Mask está diseñada para la ventilación boca-mascarilla de un niño o bebé que no respira. Solo debe utilizarse por personal formado.

1. Conecte la válvula unidireccional al puerto de la mascarilla girándola hasta que quede fijada firmemente (figura 1).
2. Abra la vía aérea del paciente.
3. Coloque la mascarilla en la boca del paciente o en la boca y la nariz. Si se coloca solamente en la boca (como se utiliza en niños) asegúrese de apretar las fosas nasales para evitar que salga aire (figura 2).
4. Séllelo como se muestra en la ilustración. Ventile suavemente hasta que el tórax se eleve (figura 3).
5. Retire su boca de la válvula y deje que el paciente expulse el aire.

Notas

- *Si el paciente vomita, retire la mascarilla y limpie la vía aérea del paciente. Limpie a fondo la mascarilla para retirar el material extraño. Sople a través de la válvula para comprobar el funcionamiento. Vuelva a colocar la mascarilla en el paciente y siga con la ventilación.*
- *Si se produce un mal funcionamiento grave, un incidente no deseado o un deterioro en la funcionalidad o el rendimiento del dispositivo, comuníquese con Laerdal de inmediato. También se debe notificar a la autoridad competente donde ocurrió el incidente y / o se usó el dispositivo.*

Para el desmontaje, sujete la mascarilla con una mano, agarrando la válvula unidireccional entre el dedo pulgar y dos dedos de la otra mano. Separe girando la válvula.

Uso en pacientes

La mascarilla y los accesorios son de un solo uso y deben desecharse después del uso. Se puede utilizar en el mismo paciente durante un periodo de 24 horas. Laerdal no es responsable de las consecuencias de la reutilización.

Uso para formación

La mascarilla se puede limpiar y volver a utilizar solamente para formaciones futuras. La válvula unidireccional se debe desechar después del uso.

Limpieza y desinfección

Lave y frote con agua tibia y jabón. Enjuáguela en agua limpia. Sumerja durante 10 minutos en una solución de hipoclorito de sodio al 0,5 %. Enjuague de nuevo y deje que se seque al aire.

Límites de temperatura

Temperaturas de funcionamiento: de -18°C a 60°C.
Temperaturas de almacenamiento: de -40°C a 70°C.
Humedad relativa: 5 % - 95 % (sin condensación).

Resistencia espiratoria para el paciente

Mascara y válvula de una vía: unos 4,3 cm H_2O

Resistencia inspiratoria para el paciente

Máscara y válvula de una vía: unos 3,3 cm H_2O

Espacio muerto 90,5 ml

Los datos de funcionamiento solo constituyen valores nominales.

NORSK

Inspiser og kontroller at dette produktet er komplett og uten feil før bruk.

Bruksområde

Laerdal lommemaske til barn er beregnet på munn-til-maske-ventilering av et barn eller et spedbarn som ikke puster. Må kun brukes av trent personell.

1. Fest enveisventil til maskeporten ved å vri den til den sitter godt fast (figur 1).
2. Åpne pasientens luftveier.
3. Sett på masken over pasientens munn eller munn og nese. Hvis du bare bruker den over munnen (som brukt på barn), må du huske å klype igjen neseborene for å unngå luftlekkasje (figur 2).
4. Sørg for at det er tetning mellom maske og pasient som illustrert. Blås sakte inn i enveisventilen til brystet hever seg (figur 3).
5. Fjern munnen fra ventilen slik at luften slipper ut.

NB!

- *Hvis pasienten kaster opp, må du ta av masken og rense pasientens luftveier. Rens masken grundig for fremmedlegemer. Blås gjennom ventilen for å verifisere operasjonen. Sett masken på pasienten på nytt, og fortsett ventileringen.*
- *Dersom det oppstår alvorlig funksjonsfeil, uønsket hendelse med eller forringelse av enhetens funksjonalitet eller ytelse, må Laerdal kontaktes umiddelbart. Den kompetente myndighet der hendelsen fant sted og / eller enheten ble brukt, skal også varsles.*

For å demontere masken, så hold den med den ene hånden og grip fast i enveisventilen med tommelen og to fingre på den andre hånden. Skill ved å vri ventilen av.

Pasientbruk

Maske og tilbehør er kun beregnet på engangsbruk og bør kastes etter bruk. Kan brukes på samme pasient i løpet av et døgn. Laerdal er ikke ansvarlig for eventuelle konsekvenser av gjenbruk.

Treningsbruk

Masken kan gjøres ren og brukes om igjen bare til fremtidig trening. Enveisventilen må kastes etter bruk.

Rengjøring og desinfeksjon

Vask og skrubb med varmt såpevann. Skyll i rent vann. Senk ned i 10 minutter i en 0,5 % natriumhypokloritt-oppløsning. Skyll igjen og la lufttørke.

Temperaturbegrensninger

Driftstemperaturer: -18 °C til 60 °C.
Oppbevaringstemperaturer: -40 °C til 70 °C.
Relativ fuktighet: 5% - 95 % (ikke kondenserende).

Utåndningsmotstand for pasient

Maske og enveisventil: ca. 4,3 cm H_2O
Innåndningsmotstand for pasient
Maske og enveisventil: ca. 3,3 cm H_2O

Dødvolum 90,5 ml
Ytelsesdata er oppgitt i nominelle verdier.

NEDERLANDS

Ga vóór gebruik na of het product compleet is en geen gebreken vertoont.

Beoogd gebruik

Het Laerdal Pediatric Pocket Mask is bedoeld voor mond-op-maskerbeademing van een niet ademend kind of baby. Alleen voor gebruik door getraind personeel.

Gebruik in de praktijk

1. Sluit het eenrichtingsventiel aan op de maskeraansluiting door het vast te draaien (figuur 1).
2. Open de luchtwegen van de patiënt.
3. Plaats het masker over de mond of over de mond en neus van de patiënt. Als u het masker alleen over de mond plaatst (zoals bij kinderen), knijp dan de neusgaten dicht om te voorkomen dat er lucht ontsnapt (figuur 2).
4. Dicht af zoals afgebeeld. Beadem langzaam tot de borst omhoog komt (figuur 3);
5. Haal uw mond weg van het ventiel en laat de patiënt uitademen.

Opmerkingen

- *Als de patiënt braakt, verwijder dan het masker en maak de luchtwegen vrij. Maak het masker grondig schoon. Blaas door het ventiel om de werking te controleren. Breng het masker terug aan bij de patiënt en ga door met de beademing.*
- *Neem onmiddellijk contact op met Laerdal als er zich een ernstige storing, ongewenst incident of verslechtering van de functionaliteit of prestaties van het apparaat voordoet. De bevoegde autoriteit waar het incident plaatsvond en / of het apparaat werd gebruikt, moet ook worden ingelicht.*

Om het masker uit elkaar te halen, houdt u het masker met één hand vast en pakt u het eenrichtingsventiel vast tussen uw duim en twee vingers van de andere hand. Haal het masker uit elkaar door het ventiel los te draaien.

Gebruik bij patiënten

Het masker en de accessoires zijn voor eenmalig gebruik en moeten na gebruik worden weggegooid. Kan meerdere keren bij dezelfde persoon worden gebruikt binnen de 24 uur. Laerdal is niet verantwoordelijk voor de gevolgen bij hergebruik.

Gebruik voor training

Het masker kan worden gereinigd en worden hergebruikt voor trainingen. Het eenrichtingsventiel moet na gebruik worden weggegooid.

Reiniging en desinfectie

Schoonmaken en schrobben in warm zeepsop. Afspoelen met schoon water. Tien minuten onderdompelen in een natriumhypochlorietoplossing van 0,5%. Opnieuw afspoelen en aan de lucht laten drogen.

Temperatuurlimieten

Bedrijfstemperaturen: -18°C tot 60°C.
Opslagtemperatuur: -40°C tot 70°C.
Relatieve vochtigheid: 5% - 95% (niet condenserend).

Uitademingsweerstand voor de patiënt

Masker en éénrichtingsventiel: circa 4,3 cm H_2O
Inademingsweerstand voor de patiënt
Masker en éénrichtingsventiel: circa 3,3 cm H_2O

Dode ruimte 90,5 ml

De werkingskarakteristieken zijn enkel nominale waarden.

SVENSKA

Inspektera och verifiera att produkten är komplett och utan defekter före användning.

Avsedd användning

Laerdal Pediatric Pocket Mask är utformad för mun-mot-mask-ventilering av ett barn eller ett spädbarn som inte andas självt. Får endast användas av utbildad personal.

1. Skruva fast envägsventilen på maskens ventilport tills den sitter ordentligt fast (figur 1).
2. Öppna patientens luftväg.
3. Sätt masken över patientens mun eller näsa och mun. Om den sätts över enbart munnen (när den används på barn) måste näsan nypas ihop för att undvika luftläckage (figur 2).
4. Täta såsom visas på bilden. Ventilera långsamt tills bröstkorgen höjer sig (bild 3).
5. Flytta din mun från ventilen och låt patienten andas ut.

Obs!

- *Om patienten kräks ska masken lyftas bort och patientens luftvägar rensas. Rengör masken ordentligt för att få bort främmande material. Kontrollera funktionen genom att blåsa genom ventilen. Sätt sedan på patienten masken igen och fortsätt att ventilera.*
- *Om det uppstår något allvarligt funktionsfel, oönskad händelse med enheten eller försämring av enhetens funktionalitet eller prestanda, kontakta Laerdal Medical AB omgående. Myndigheten som berörs där händelsen inträffade och / eller enheten användes bör också meddelas.*

Plocka isär masken genom att hålla den i ena handen och greppa envägsventilen med den andra handen mellan tummen och två fingrar. Skilj delarna åt genom att skruva loss ventilen.

Användning på patient

Masken och dess tillbehör är engångsartikar och ska kasseras efter användning. Får användas på samma patient i 24 timmar. Laerdal ansvarar inte för eventuella konsekvenser till följd av återanvändning.

Användning vid utbildning

Masken får rengöras och återanvändas enbart vid utbildning. Envägsventilen måste kasseras efter användning.

Rengöring och desinfektion

Tvätta och skrubba i varmt tvålvatten. Skölj i rent vatten. Blötlägg i 10 min i 0,5 % natriumhypokloritlösning. Skölj på nytt och låt lufttorka.

Temperaturgränsvärden

Driftstemperaturer: -18°C till +60°C.
Lagringstemperaturer: -40°C till +70°C.
Relativ luftfuktighet: 5% - 95% (icke kondenserande).

Patientens utandningsmotstånd
Mask och envägsventil: ca. 4,3 cm H_2O
Patientens inandningsmotstånd
Mask och envägsventil: ca. 3,3 cm H_2O

Deadspace 90,5 mL
Uppgifterna är endast nominella värden.

DANSK

Inspicer produktet, og kontroller, at der ikke mangler nogen dele, og at produktet er fri for defekter, før det tages i brug.

Anvendelse

Laerdal Pediatric Pocket Mask er designet til at give børn og spædbørn (med åndedrætsstop kunstigt åndedræt via mund-til-maske-metoden. Udstyret må kun betjenes af personer med relevantuddannelse.

Praktisk anvendelse

1. Sæt envejsventilen på maskens kobling, ved at dreje envejsventilen, indtil den sidder godt fast (fig. 1).
2. Start med at sikre frie luftveje, som du har lært.
3. Anbring masken over patientens mund eller mund og næse. Hvis du anbringer masken over munden alene, skal du sørge for at klemme næseborene sammen for at undgå, at luften slipper ud. (fig. 2).
4. Luk munden om envejsventilen som vist. Pust forsigtigt, så brystkassen hæver sig (fig. 3).
5. Fjern din mund fra envejsventilen og lad patienten ånde ud.

Bemærk!

- *Hvis patienten kaster op, skal du fjerne masken og rense patientens luftveje. Rens maskens samling ved at fjerne alle fremmedlegemer. Blæs gennem envejsventilen for at kontrollere, at den virker. Anbring atter masken over patientens mund eller mund og næse og fortsæt behandlingen.*
- *Hvis der opstår alvorlig funktionsfejl, uønsket hændelse med eller forringelse af enhedens funktionalitet eller ydelse, skal du omgående kontakte Laerdal. Den kompetente myndighed, hvor hændelsen fandt sted og / eller enheden blev brugt, skal også underrettes.*

Adskillelse

1. Hold masken i den ene hånd, og hold med den anden hånd om envejsventilen med tommelfingeren og to fingre. Træk de to dele fra hinanden.
2. Rengør envejsventilen og masken som beskrevet, hvis udstyret skal betjenes af den samme person efter at have været brugt på en førstehjælpsdukke. Kassér hele masken og envejsventilen, hvis den har været brugt på en patient.

Rengøring

Denne maske er beregnet til engangsbrug.
KUN TIL TRÆNINGSBRUG: Hvis masken og ventilen anvendes af én og samme person, kan de rengøres og genbruges til træning på dukker.
ADVARSEL! Dette produkt MÅ IKKE genanvendes på en patient, efter at det har været brugt til træning. Vask og skrub masken i lunkent sæbevand.
Skyl den i rent vand.
Lad den ligge i en mild klorinopløsning (1:64) i ti minutter.
Rengør den igen og lad den lufttørre.

Temperaturområde

Driftstemperaturer: -18° C til +60° C.
Opbevaringstemperaturer: -40° C til +70° C.
Relativ luftfugtighed: 5% - 95% (ikke-kondenserende).

Patientens ekspiratoriske modstand
Maske og envejsventil: ca. 4,3 cm H_2O
Patientens inspiratoriske modstand
Maske og envejsventil: ca. 3,3 cm H_2O

Dead space 90,5 ml
De angivne data er baseret på nominelle værdier.

SUOMI

Tarkasta tuotteen eheys ja virheettömyys ennen käyttöä.

Käyttötarkoitus

Laerdal Pediatric Pocket Mask on hengittämättömän lapsen tai vauvan ventilaatioon tarkoitettu maski. Vain asianmukaisen koulutuksen saaneiden henkilöiden käyttöön.

1. Kiinnitä yksisuuntaventtiili maskin liitäntään kiertämällä yksisuuntaventtiiliä, kunnes se on kunnolla kiinni liitännässä (kuva 1).
2. Avaa potilaan hengitystiet.
3. Aseta maski potilaan suun tai suun ja nenän päälle. Jos asetat maskin vain suun päälle (kuten lapsipotilailla), estä ilmavuodot puristamalla potilaan sieraimet kiinni (kuva 2).
4. Tiivistä naamari potilaan kasvoille kuvan mukaisesti. Puhalla potilaaseen ilmaa hitaasti yksisuuntaventtiilin kautta niin, että rintakehä nousee (kuva 3).
5. Irrota suu yksisuuntaventtiilistä potilaan uloshengityksen ajaksi.

Huomautus

- *Jos potilas oksentaa, irrota maski ja puhdista ja avaa potilaan hengitystiet. Puhdista maski huolellisesti vierasaineista. Varmista toiminta puhaltamalla venttiilin läpi. Aseta maski takaisin potilaan kasvoille ja jatka ventilointia.*
- *Mikäli laitteessa ilmenee vakavia toimintahäiriöitä, ei-toivottuja tapahtumia tai toimintahäiriöitä, joissa laitteen suorituskyky heikkenee, tulee ottaa heti yhteyttä Laerdalin edustajaan. Toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka tiloissa ei-toivottu tilanne tapahtui ja/tai laitetta käytettiin, tulee myös ilmoittaa asiasta.*

Pura maski pitämällä siitä kiinni toisella kädellä ja pitämällä yksisuuntaventtiiliä toisen käden peukalon ja kahden muun sormen välissä. Vedä venttiili irti maskista.

Potilaskäyttö

Maski ja lisävarusteet ovat kertakäyttöisiä, ja ne tulee hävittää käytön jälkeen. Voidaan käyttää samalla potilaalla 24 tunnin aikana. Laerdal ei ole vastuussa uudelleenkäytön mahdollisista seurauksista.

Koulutuskäyttö

Maskin voi puhdistaa ja käyttää uudelleen vain koulutuksessa. Yksisuuntaventtiili tulee hävittää käytön jälkeen.

Puhdistus ja desinfiointi

Pese ja hankaa lämpimällä saippuavedellä. Huuhtele puhtaalla vedellä. Upota 10 minuutin ajaksi 0,5-prosenttiseen natriumhypokloriittiliuokseen. Huuhtele uudelleen ja anna kuivua.

Lämpötilarajat

Käyttölämpötilat: –18 – +60 °C.
Varastointilämpötilat: –40 – +70 °C.
Suhteellinen kosteus: 5% – 95% (tiivistymätön).

Potilaan uloshengitysvastus
Naamari ja yksisuuntainen venttiili: noin 4,3 cm H_2O
Potilaan sisäänhengitysvastus
Naamari ja yksisuuntainen venttiili: noin 3,3 cm H_2O

Kuollut tila 90,5 ml
Tekniset tiedot ovat vain nimellisarvoja.

DEUTSCH

Prüfen Sie dieses Produkt vor Gebrauch auf Vollständigkeit und eventuelle Defekte.

Verwendungszweck

Die Laerdal Pocket Mask ist für die Mund-zu-Maske-Beatmung von nicht atmenden Kindern oder Säuglingen vorgesehen. Zur Verwendung ausschließlich durch geschultes Personal.

1. Befestigen Sie das Einwegventil durch Drehen des Ventils am Verbindungsstück der Maske, bis es fest sitzt (Abb. 1).
2. Öffnen Sie die Atemwege des Patienten.
3. Legen Sie die Maske über Mund und Nase des Patienten an. Wenn Sie sie nur über den Mund anlegen (wie bei Kindern üblich), achten Sie darauf, dass die Nasenöffnungen zugehalten werden, um zu vermeiden, dass Luft austritt (Abb. 2).
4. Dichten Sie wie in der Abbildung dargestellt ab. Führen Sie eine langsame Beatmung bis zur Brustanhebung durch (Abbildung 3).
5. Setzen Sie Ihren Mund vomVentil ab, um es dem Patienten dadurch zu ermöglichen, auszuatmen.

Hinweise

- *Erbricht sich der Patient, entfernen Sie die Maske und machen Sie die Atemwege des Patienten frei. Säubern Sie die Maske gründlich von Fremdmaterialien. Funktionstüchtigkeit durch Hineinblasen in das Ventil überprüfen. Legen Sie dem Patienten die Maske wieder an und fahren Sie mit der Beatmung fort.*
- *Halten Sie die Maske zur Demontage mit einer Hand und greifen Sie das Einwegventil mit dem Daumen und zwei Fingern der anderen Hand. Drehen Sie das Ventil, um es abzunehmen.*
- *Sollten schwerwiegende Fehlfunktionen, unerwünschte Ereignisse oder eine Verschlechterung der Funktionalität oder Leistung des Geräts auftreten, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Laerdal-Mitarbeiter. Die zuständige Behörde, bei der der Vorfall stattgefunden hat und / oder das Gerät verwendet wurde, sollte ebenfalls benachrichtigt werden.*

Verwendung am Patienten

Die Maske und das Zubehör sind zum einmaligen Gebrauch vorgesehen und müssen nach der Verwendung entsorgt werden. Kann innerhalb von 24 Stunden mehrmals am selben Patienten angewendet werden. Laerdal ist für etwaige Folgen aus einer Wiederverwendung nicht verantwortlich.

Übungszwecke

Die Maske kann gereinigt und darf ausschließlich zu künftigen Übungszwecken wiederverwendet werden. Das Einwegventil muss nach dem Gebrauch entsorgt werden.

Reinigung und Desinfektion

Mit warmem Wasser und Seife waschen und reinigen. Mit sauberem Wasser spülen. 10 Minuten lang in eine 0,5%ige Natriumhypochloritlösung eintauchen. Erneut abspülen und an der Luft trocknen lassen.

Temperaturbegrenzungen

Betriebstemperatur: -18°C - 60°C.
Lagerungstemperaturen: -40°C - 70°C.
Relative luftfeuchtigkeit: 5% - 95% (nicht kondensierend).

Ausatmungswiderstand für den Patienten
Maske und Einwegventil: ca. 4,3 cm H_2O
Einatmungswiderstand für den Patienten
Maske und Einwegventil: ca. 3,3 cm H_2O

Totraum 90,5 ml
Bei den Leistungsdaten handelt es sich nur um Sollwerte.

POLSKI

Przed użyciem należy sprawdzić, czy produkt jest kompletny i czy nie ma usterek.

Przeznaczenie

Maska dziecięca Laerdal Pediatric Pocket Mask to przyrząd umożliwiający prowadzenie wentylacji metodą usta-maska u dziecka lub niemowlęcia, które nie jest w stanie samodzielnie oddychać. Wyłącznie do użytku przez przeszkolony personel.

1. Przymocować zawór jednokierunkowy do maski, dokręcając do uzyskania stabilnego mocowania (ryc. 1).
2. Udrożnić drogi oddechowe pacjenta.
3. Nałożyć maskę na usta pacjenta lub na usta i nos. Jeśli maska nałożona jest tylko na usta (jak jest to praktykowane w przypadku dzieci), należy zacisnąć nozdrza, aby zapobiec wydostawaniu się powietrza (ryc. 2).
4. Maska powinna szczelnie przylegać do twarzy – jak na ilustracji. Udrożnić drogi oddechowe. Wdmuchiwać powoli powietrze – aż do uniesienia klatki piersiowej (ryc. 3).
5. Przerwać wdmuchiwanie powietrza. Umożliwić pacjentowi wydech.

Uwagi

- *Jeśli pacjent wymiotuje, należy zdjąć maskę i oczyścić drogi oddechowe pacjenta. Należy dokładnie usunąć obcą treść z maski. Należy przedmuchać zawór, aby potwierdzić prawidłowe działanie maski. Ponownie nałożyć maskę na twarz pacjenta i kontynuować wentylację.*
- *W przypadku wystąpienia jakiejkolwiek poważnej usterki, pogorszenia działania urządzenia lub niepożądanego incydentu, niezwłocznie skontaktuj się z firmą Laerdal. Należy również powiadomić właściwy organ, w którym miał miejsce incydent i / lub użyto urządzenia.*

Aby zdemontować maskę, należy przytrzymać ją jedną dłonią, trzymając zawór jednokierunkowy między kciukiem i dwoma palcami drugiej dłoni. Rozdzielić elementy, odkręcając zawór.

Stosowanie u pacjenta

Maska i akcesoria są przeznaczone do jednorazowego użytku i należy je wyrzucić po użyciu. Maseczki można użyć u tego samego pacjenta w okresie 24 godzin. Firma Laerdal nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z ponownego użycia.

Stosowanie do celów szkoleniowych

Maseczkę można wyczyścić i stosować ponownie wyłącznie do celów szkoleniowych. Zawór jednokierunkowy musi zostać wyrzucony po użyciu.

Czyszczenie i dezynfekcja

Maseczkę należy umyć i wyszorować w ciepłej wodzie z mydłem. Dokładnie wypłukać w czystej wodzie. Zanurzyć na 10 minut w 0,5% roztworze podchlorynu sodu. Ponownie wypłukać i pozostawić do wyschnięcia.

Przedział temperatur
Zakres temperatur roboczych: od -18°C do 60°C.
Zakres temperatur przechowywania: od -40°C do 70°C.
Wilgotność względna: 5% - 95% (bez kondensacji).

Opór przy wydechu
Maseczka i zastawka jednokierunkowa: ok. 4,3 cm H2O
Opór przy wdechu
Maseczka i zastawka jednokierunkowa: ok. 3,3 cm H2O
Martwa przestrzeń 90,5 ml

Przedstawione dane są jedynie wartościami

환자 사용

Inspect and verify that this product is complete and without defects before use.

Intended Use

The Laerdal Pediatric Pocket Mask is designed for mouth-to-mask ventilation of a non-breathing child or infant. For use by trained personnel only.

1. Attach one-way valve to mask port by twisting it until seated firmly (figure 1).
2. Open patient's airway.
3. Apply mask over patient's mouth or mouth and nose. If applying over mouth only (as used for children) be sure to pinch nostrils to avoid air leakage (figure 2).
4. Seal as illustrated. Open airway. Blow slowly until chest rises (figure 3).
5. Remove your mouth. Allow patient to exhale.

Notes

- *If patient vomits, remove mask and clear patient's airway. Clear mask thoroughly of foreign material. Blow through valve to verify operation. Reapply mask to patient and continue ventilation.*
- *Should any serious malfunction, undesirable incident with, or deterioration in the functionality or performance of the device occur, contact Laerdal promptly. The competent authority where the incident took place and/or the device was used should also be notified.*

To disassemble, hold mask with one hand, gripping the one-way valve between your thumb and two fingers of the other hand. Separate by twisting valve off.

Patient use

Mask and accessories are single use and should be disposed of after use. Can be used on same patient during a 24-hour period. Laerdal is not responsible for any consequences of re-use.

Training use

Mask can be cleaned and reused only for future training. One-way valve must be disposed of after use.

Cleaning and Disinfection

Wash and scrub in warm soapy water. Rinse in clean water. Submerge for 10 min. in a 0,5% sodium hypochlorite solution. Rinse again and allow to air dry.

Temperature limits

Operating temperatures: -18°C (0,4°F) to 60°C (140°F).
Storage temperatures: -40°C (-40°F) to 70°C (158°F).
Relative humidity: 5% - 95% (non condensing).

Expiratory resistance for patient
Mask & one-way valve: Approximately 4.3 cm H2O
Inspiratory resistance for patient
Mask & one-way valve: Approximately. 3.3 cm H2O

Deadspace 90,5 ml

Performance data are nominal values only.

CE This medical device complies with the general safety and performance requirements of Regulation (EU) 2017/745 for medical devices.

DA Dette medicinske udstyr overholder de generelle krav til sikkerhed og ydeevne i forordning (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr.

DE Dieses Medizinprodukt entspricht den allgemeinen Sicherheits- und Leistungsanforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 für Medizinprodukte.

FR Ce dispositif médical est conforme aux exigences de sécurité et de performance générales du règlement (UE) 2017/745 pour les dispositifs médicaux.

ES Este dispositivo médico cumple con los requisitos generales de seguridad y rendimiento del Reglamento 2017/745 (UE) sobre dispositivos médicos..

IT Questo dispositivo medico soddisfa i requisiti generali di sicurezza e prestazione del Regolamento (UE) 2017/745 per i dispositivi medici.

NL Dit medisch hulpmiddel voldoet aan de algemene veiligheids- en prestatie-eisen van Verordening (EU) 2017/745 voor medische hulpmiddelen.

FI Tämä lääkinnällinen laite on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 yleisten turvallisuus- ja suorituskykyvaatimusten mukainen.

NO Dette medisinske utstyret er i samsvar med de generelle kravene til sikkerhet og ytelse for medisinsk utstyr som beskrevet i Forordning nr. 2017/745 (EU) av 5. april 2017.

SV Denna medicinska utrustning uppfyller de allmänna säkerhetskraven och prestandakraven i förordning (EU) 2017/745 för medicinsk utrustning.

PL To urządzenie medyczne jest zgodne z ogólnymi wymogami bezpieczeństwa i działania określonymi w rozporządzeniu (UE) 2017/745 dla wyrobów medycznych.

Single Use Warning: Designed for single use only. Do not re-use. Re-use will lead to increased risk of cross contamination, degradation of performance and/or device malfunction. Laerdal is not responsible for any consequences of re-use.

DA Kun til engangsbrug: Kun bestemt til engangsbrug. Må ikke genanvendes. Genanvendelse kan medføre en øget risiko for krydskontaminering, forringet funktion og/eller fejlagtig funktion. Laerdal er ikke ansvarlig for konsekvenserne ved genanvendelse.

DE Warnung – zum Einmalgebrauch: Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt. Es darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung führt zu einem erhöhten Kreuzkontaminationsrisiko einer Verschlechterung der Leistungsfähigkeit und/oder zu einer Gerätestörung. Laerdal übernimmt für die Folgen einer Wiederverwendung keine Verantwortung

ES Advertencia de un sólo uso. Diseñado para un solo uso exclusivamente. No reutilizar. La reutilización provocará que aumente el riesgo de contaminación cruzada, degradación de su funcionamiento y/o fallos de funcionamiento del dispositivo. Laerdal declina toda responsabilidad por cualquier consecuencia derivada de su reutilización.

FR Attention, produit à usage unique : Produit conçu pour un usage unique. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation entraînera des risques accrus de contamination croisée, de dégradation des performances et/ou de dysfonctionnement du dispositif. Laerdal ne saurait être tenu responsable de toute conséquence liée à une réutilisation

FI Kertakäyttöisyysvaroitus: Suunniteltu vain kertakäyttöiseksi. Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö johtaa suurentuneeseen ristikontaminaatioriskiin, suorituskyvyn huononemiseen ja/tai laitteen toimintahäiriöön. Laerdal ei ole vastuussa mistään uudelleenkäytön seuraamuksista.

IT Prodotto monouso: questo prodotto può essere utilizzato una sola volta. Non riutilizzare. Il riutilizzo determina un maggiore rischio di contaminazione incrociata, diminuzione dell'efficacia e/o errato funzionamento del dispositivo. Laerdal non è responsabile delle conseguenze dovute al riutilizzo del dispositivo

NL Waarschuwing over eenmalig gebruik: Bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw gebruiken. Wanneer het product opnieuw wordt gebruikt, kan dit leiden tot een verhoogd risico van besmetting, prestatievermindering en/of foutieve functionering. Laerdal is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van hergebruik

NO Advarsel som angår engangsbruk: Produktet er kun beregnet for engangsbruk. Skal ikke brukes flere ganger. Gjenbruk vil føre til økt risiko for smitteoverføring, nedsatt ytelse og/eller utstyrssvikt Laerdal er ikke ansvarlig for eventuelle følger som oppstår på grunn av gjenbruk

SV Varning om engångsbruk: Konstruerad endast för engångsbruk. Återanvänd inte. Återanvändning ökar risken för kors-kontaminering, minskad prestanda och för att anordningen inte ska fungera på avsett vis. Laerdal ansvarar inte för eventuella följder av återanvändning.

PL Ostrzeżenie dotyczące jednorazowego użycia: Przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie.
Ponowne użycie spowoduje zwiększone ryzyko zakażenia krzyżowego, pogorszenie działania i/lub uszkodzenia urządzenia.
Firma Laerdal nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje ponownego użycia.

MD Medical Device

DA Medicinsk udstyr

DE Medizinprodukt

FR Dispositif médical

ES Producto sanitario

IT Dispositivo medico

NL Medisch hulpmiddel

FI Lääkinnällinen laite

NO Medisinsk utstyr

SV Medicinteknisk produkt

PL Wyrób medyczny

© 2025 Laerdal Medical AS. All rights reserved

Date of Issue: 2025-11

Laerdal Medical AS.
P.O. Box 377 N-4002 Stavanger Norway
Tel. +47 51 51 17 00

4920 Rev N